



„Le donne e, cavalier, li affanni e li agi che ne,
nvogliava amore e cortesia là dove i cuor
son fatti sì malvagi”

Dante Alighieri - Purgatorio, Canto XIV

„Fraun und Ritter, Edelsinn und Minnen,
in Männerkampf bewährt und Lustbarkeit,
wo so verderbt nun heute Herz und Sinnen.“

Dante Alighieri - Fegefeuer, Gesang 14

10. – 11.6.2023



**ANDRIANO
ANDRIAN**
Castel Festenstein
Ruine Festenstein

**Castel Hocheppan
Burg Hocheppan**

**Castel Boymont
Burg Boymont**
**APPIANO
EPPAN**

**S. GENESIO
JENESIEN**

**Castel Rafenstein
Schloss Rafenstein**

**BOLZANO
BOZEN**

**Castel Roncolo
Schloss Runkelstein**

**PONTE GARDENA
WAIDBRUCK**

**Castel Trostburg
Trostburg**



AN ZWEI TAGEN DIE SCHÖNHEIT
UND FASZINATION DES MITTELALTERS
ERLEBEN!

Auf sechs Burgen werden zahlreiche Veranstaltungen
geboten - tauchen Sie ein in eine besondere Atmosphäre
mit Spektakeln, mittelalterlichen Kostümen, Edelfrauen
und Rittern zu Pferde.
Sehen, hören, schmecken, riechen, staunen ... ein unver-
gessliches Wochenende in und um Bozen erleben.

DUE GIORNI PER TUFFARSI NEL MEDIOEVO
TRA SPETTACOLI DI CORTE, COSTUMI D'EPOCA
E ALLESTIMENTI IN STILE LIVING HISTORY.

Dame e cavalieri presenteranno un ricco
programma in sei castelli della conca bolzanina
per un fine settimana indimenticabile all'insegna
del divertimento e della storia.



Shuttle gratuito
da piazza Walther
Biglietto d'ingresso e
visita guidata € 5,50,
entrata libera bambini
fino a 14 anni;
ore 14.30 ted, 15.30 ita



Kostenloser
Shuttledienst ab
Waltherplatz
Eintritt und geführte
Besichtigung € 5,50,
Eintritt frei für Kinder
unter 14 Jahren;
14.30 Uhr deu,
15.30 ita

Castel Roncolo

Il maniero illustrato

Castel Roncolo a Bolzano conserva il più grande ciclo di affreschi profani medievali arrivato ai giorni nostri. Gli affreschi della Casa d'Estate sono dedicati al ciclo di leggende che ruotano attorno alla figura di Re Artù di Cornovaglia.

Programma

SABATO 10 E DOMENICA 11 GIUGNO

- ore 10-18 **„In Marcia“** Esibizione didattica sull'organizzazione dei grandi eserciti in marcia: disposizione degli accampamenti, gli artigiani, le salmerie, le donne e tutte le figure che insieme alle colonne di soldati costituivano delle vere e proprie città semoventi. *La Cinquede*
- ore 10.30+17 **„A fil di Spada“** Dimostrazione coreografata di tecniche di combattimento civile e militare. *La Cinquede*
- ore 10-18 **„La carta medievale“** Dimostrazioni e performance su come realizzare con le nostre mani carta a mano filigranata. *Cartiera Fabriano*
- ore 11.30+16 **„Cucinar sul foco“** Dimostrazione didattica sulla realizzazione di ricette storiche (con distribuzione di copia di ricette in originale, tradotte e con consigli utili), curiosità sul cibo e sulla sua diffusione. *La Cinquede*
- ore 10-18 **„Un mondo a colori“** I bambini potranno provare a dipingere a tempera, tracciando il disegno con il carboncino e utilizzando i pigmenti che aiuteranno a mischiare nelle conchiglie come veniva fatto al tempo e ascoltando delle storie sul tema dei colori. I bambini potranno poi portare a casa la tavoletta da loro dipinta. *Associazione Ulrich von Starkenberg*

NON PERDETEVI!

DOMENICA 11 GIUGNO

- ore 15+ 17 **„Musica e danza“** Spettacolo di musica e danze medievali con il coinvolgimento del pubblico. Improvvisazioni sceniche per il pubblico, interagendo con gli armati e i figuranti in generale; intermezzi didattici sul costume e sulle ambientazioni. *Il Passemezzo in collaborazione con Landsknechte Bretten 1504*

Schloss Runkelstein

Die Bilderburg

Schloss Runkelstein bei Bozen beherbergt den weltweit größten profanen Freskenzyklus des Mittelalters. Die Malereien im Sommerhaus der Burg sind dem Legendenkreis um den sagemumwobenen König Artus von Cornwall gewidmet.

Programma

SAMSTAG, 10. UND SONNTAG, 11. JUNI

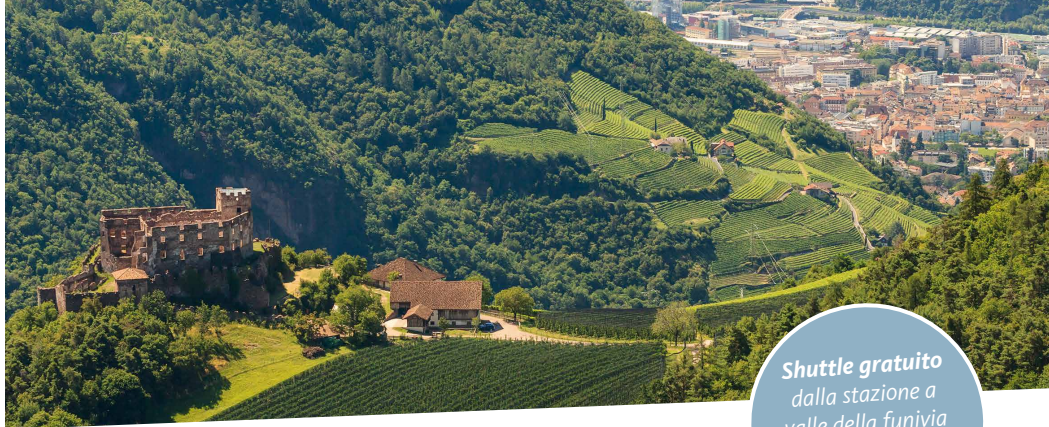
- 10-18 Uhr **„Marsch!“** Wissenswertes über die Organisation großer Heere: Errichtung des Lagers, Handwerker, Tross, Damen und alle weiteren Figuren, die neben den Soldaten Teil dieser regelrechten fahrenden Städte waren. *La Cinquede*
- 10.30 + 17 Uhr **„Kreuzet die Klängen“** Choreografie: Zivile und militärische Kampftechniken. *La Cinquede*
- 10-18 Uhr **„Papier im Mittelalter“** Schau und Performance: Papier mit Wasserzeichen von Hand herstellen. *Papierfabrik Cartiera Fabriano*
- 11.30 + 16 Uhr **„Kochen am Feuer“** Vorführung mit Herstellung alter Speisen (alle TeilnehmerInnen erhalten die Originalrezepte mit Übersetzung und wertvollen Tipps), Kurioses zu Lebensmitteln und ihrer Verbreitung. *La Cinquede*
- 10-18 Uhr **„Buntes Mittelalter“** Malen mit Temperafarben für Kinder. Die Kleinen zeichnen mit Kohlestift und färben mit Pigmenten, die sie unter Anleitung wie im Mittelalter in Schalen mischen. Dazu werden allerlei Geschichten zum Thema Farbe erzählt. Die kleinen KünstlerInnen dürfen ihre Arbeiten anschließend mitnehmen. *Verein Ulrich von Starkenberg*

NICHT VERPASSEN!

SONNTAG, 11. JUNI

- 15 + 17 Uhr **„Musik und Tanz“** Musik und mittelalterliche Tänze zum Mitmachen. Das Publikum interagiert im Rahmen improvisierter Szenen mit Kriegerinnen und anderen DarstellerInnen und erfährt allerlei Wissenswertes über Bräuche, Trachten und Schauplätze. *Il Passemezzo in Zusammenarbeit mit dem Verein Landsknechte Bretten 1504*





Shuttle gratuito
dalla stazione a
valle della funivia
San Genesio ogni
30 minuti

Castel Rafenstein

Antiche mura sopra Bolzano

Palazzo e mura di cinta vennero costruiti già nel XIII secolo, mentre nel XIV secolo il castello venne ampliato con l'edificazione di un serraglio della torre d'ingresso dell'ala sud. Nel XVI secolo il castello venne infine fortificato con serraglio e bastione circolare in base alle nuove esigenze militari, in modo da poter difendere il complesso dalle armi da fuoco.

Programma

SABATO 10 E DOMENICA 11 GIUGNO

ore 10-18 "Scherma Civile del XVI Secolo" Didattica ed interazione dei membri del gruppo con il pubblico. *Accademia Cangrande della Scala*

ore 11.30 + 15.30+17 "Duello all'arma bianca" Spettacolo, completo di spiegazioni, d'intrattenimento e duelli (un'ora). *Accademia Cangrande della Scala*

NON PERDETEVI!

SABATO 10

ore 10.45 "Musica e danza" Spettacolo di musica e danze medievali con il coinvolgimento del pubblico. Improvvisazioni sceniche per il pubblico, interagendo con gli armati e i figuranti in generale; intermezzi didattici sul costume e sulle ambientazioni. *Il Passemezzo in collaborazione con Landsknechte Bretten 1504*

DOMENICA 11 GIUGNO

ore 10-18 "Vita quotidiana nel Medioevo" Presentazione di abiti dell'epoca, allestimento di stand informativi sull'artigianato: tessuti e confezione di abiti, calzoleria e giochi nel Medioevo. *Niedertor mit Gefolge*



Kostenloser
Shuttledienst ab
der Talstation der
Seilbahn Bozen-
Jenesien (alle
30 Minuten)

Schloss Rafenstein

Historische Gemäuer oberhalb von Bozen

Palais und Ringmauer stammen aus dem 13. Jahrhundert, im 14. Jahrhundert wurde die Anlage um Zwinger, Torturm und Südtrakt erweitert. Im 16. Jahrhundert schließlich wurde die Burganlage entsprechend den neuen militärischen Erfordernissen mit einem weiteren Zwinger und Eckrondellen weiter befestigt, um sie besser gegen Angriffe mit Feuerwaffen abzusichern.

Programm

SAMSTAG, 10. UND SONNTAG, 11. JUNI

10-18 Uhr „Fechtkampf im 16. Jahrhundert“ Lehrreiche Vorführung zum Mitmachen. *Accademia Cangrande della Scala*

11.30 + 15.30 + 17 Uhr „Schwertduelle“ Erläuterungen, Unterhaltung und aufregende Duelle (1 Stunde). *Accademia Cangrande della Scala*

NICHT VERPASSEN!

SAMSTAG, 10. JUNI

10.45 Uhr „Musik und Tanz“ Musik und mittelalterliche Tänze zum Mitmachen. Das Publikum interagiert im Rahmen improvisierter Szenen mit Kriegerinnen und anderen DarstellerInnen und erfährt allerlei Wissenswertes über Bräuche, Trachten und Schauplätze. *Il Passemezzo in Zusammenarbeit mit dem Verein Landsknechte Bretten 1504*

SONNTAG, 11. JUNI

10-18 Uhr „Alltagsleben im Mittelalter“ Spätmittelalterliche Kleidung, Info-Stände zum mittelalterlichen Handwerk: Stoffe und Schneiderei, Schuhwerk und Spiele im Mittelalter. *Niedertor mit Gefolge*





Shuttle
(a pagamento) dal
parcheeggio dei castelli/
Missiano
Tel. +39 338 5879545
Ore 11-16 Visite guidate
al castello



Kostenpflichtiger
Shuttledienst ab
dem Burgenparkplatz/
Missian
Tel. +39 338 5879545
11-16 Uhr Geführte
Besichtigung

Castel Hocheppan

Il castello con vista panoramica

Situato sopra la località di Appiano sulla Strada del Vino su uno sperone roccioso, l'imponente e fiera struttura di Castel Hocheppan si staglia nel cielo. Il castello, costruito nel XII secolo e sede dei conti di Appiano, invita a un viaggio nel tempo dei cavalieri.

Il castello è raggiungibile a piedi sul sentiero dei castelli partendo da Missiano/Appiano.

Programma

SABATO 10 E DOMENICA 11 GIUGNO

ore 10-18 **„Living History“** Il Signore ed il suo seguito danno il benvenuto agli ospiti con la presenza di artigiani che propongono attività tipiche medievali; valenti cuochi si dedicano alla preparazione di prelibate pietanze (non distribuite al pubblico). Presenza di soldati con armatura che si esibiscono in avvincenti combattimenti. Scene di caccia lungo il percorso. *Ordine della Torre di Aldeno*

ore 10-18 **„Dimostrazioni di artigianato; sfilata di abbigliamento del XIII secolo; giochi medievali“** *Die Reisezen*

NON PERDETEVI!

SABATO 10 GIUGNO

ore 15.30 + 17 **„Musica e danza“** Spettacolo di musica e danze medievali con il coinvolgimento del pubblico. Improvvisazioni sceniche per il pubblico, interagendo con gli armati e i figuranti in generale; intermezzi didattici sul costume e sulle ambientazioni. *Il Passemazzo in collaborazione con Landsknechte Bretten 1504*

DOMENICA 11 GIUGNO

ore 15 + 16.30 **„Balli popolari“** con musicisti dal vivo con il coinvolgimento del pubblico, intrattenimento con tamburi imperiali. *Lebrac*

INFO: Castel Hocheppan, strada Hocheppan 16, Missiano/Appiano, Tel. +39 0471 662206, www.hocheppan.it

Burg Hocheppan

Eine Burg mit Aussicht

Hoch über Eppan an der Südtiroler Weinstraße ragt auf steilen Felswänden die gewaltige Buranlage von Hocheppan stolz in den Himmel. Die im 12. Jahrhundert erbaute Burg war der frühere Stammsitz der Grafen von Eppan und lädt heute zu einer Reise in die Zeit der Rittersleut ein.

Erklommen werden kann Burg Hocheppan von Missian/Eppan aus über den Eppaner Burgenweg.

Programm

SAMSTAG, 10. UND SONNTAG, 11. JUNI

10-18 Uhr **„Living History“** Der Rittersherr und seine Gefolgschaft heißen die Gäste willkommen. Handwerker zeigen ihre Künste, tüchtige Köche bereiten mittelalterliche Köstlichkeiten zu (werden nicht ans Publikum ausgegeben). Dazu aufregende Kämpfe in voller Rüstung und Jagdszenen. *Ordine della Torre di Aldeno*

10-18 Uhr **„Mittelalterliche Handwerkskunst. Modenschau mit Kleidung des 13. Jh.; mittelalterliche Spiele“** *Die Reisezen*

NICHT VERPASSEN!

SAMSTAG, 10. JUNI

15.30 + 17 Uhr **„Musik und Tanz“** Musik und mittelalterliche Tänze zum Mitmachen. Das Publikum interagiert im Rahmen improvisierter Szenen mit Kriegerinnen und anderen DarstellerInnen und erfährt allerlei Wissenswertes über Bräuche, Trachten und Schauplätze. *Il Passemazzo in Zusammenarbeit mit dem Verein Landsknechte Bretten 1504*

SONNTAG, 11. JUNI

15 + 16.30 Uhr **„Volkstänze“** zum Mitmachen mit Live-Musik. Es spielen die Paradedrommler des Vereins *Lebrac*.

INFO: Burg Hocheppan, Hocheppaner Weg, 16, Missian/Eppan, Tel. +39 0471 662206, www.hocheppan.it





Shuttle
(a pagamento)
parcheggio dei
castelli/Missiano
Tel. +39 338 5879545

Castel Boymont

Maniero medievale

Costruito nel 1230 sopra Missiano Appiano dai conti d'Appiano, il castello venne cesso come feudo alla famiglia Von Boymont, ministeriale dei conti. Quasi due secoli più tardi il castello divenne la residenza di Ulrich Kässler, il segretario del duca "Friedrich mit der leeren Tasche – Federico dalle tasche vuote". Solo l'attuale proprietario, Fritz Dellago, nel 1977 ha iniziato laddove possibile i lavori di ristrutturazione.

Programma

SABATO 10 E DOMENICA 11 GIUGNO

- ore 10–18 **"I Lanzichenecci"** Manovre militari dell'epoca con scontri di picche, alabarde e spade con possibilità di didattica e spiegazione storica per il pubblico. Vita da accampamento con arti e mestieri delle genti che seguivano i soldati in quelle che erano vere e proprie città in movimento. *Lebrac*
- ore 10–18 **"Allestimento campo medievale"** Didattica sulle armature con possibilità per adulti e bambini di indossarle; dimostrazione di addestramento al combattimento con la spada e tiro con l'arco. *Ritter von Andrian*
- ore 10–18 **"Realizzazione borse di pelle"** con i bambini. *Ritter Von Andrian*

NON PERDETEVI!

SABATO 10 GIUGNO

ore 11 + 14.30+ 16.30 + Spettacolo serale ore 20

"Balli popolari" con musicisti dal vivo con il coinvolgimento del pubblico, intrattenimento con tamburi imperiali. *Lebrac*

DOMENICA 11 GIUGNO

- ore 11 **"Balli popolari"** con musicisti dal vivo con coinvolgimento del pubblico, intrattenimento con tamburi imperiali. *Lebrac*
- ore 14.30–16.30 **"Balli medievali"** con coinvolgimento del pubblico. *Ritter von Andrian*

INFO: Castel Boymont, strada Hocheppan 16, Missiano/Appiano, Tel. +39 0471 662206, www.eppan.com



Kostenpflichtiger
Shuttledienst ab
dem Burgenparkplatz/
Missian
Tel. +39 338 5879545

Burg Boymont

Die hochmittelalterliche Wohnburg

Die romanische Burg Boymont oberhalb der kleinen Ortschaft Missian/Eppan wurde um 1230 als herrschaftlicher Sitz der Grafen von Eppan erbaut und als Lehen an die Familie Boymont übergeben. Um 1400 wurde die Burg von Ulrich Kässler, einem Sekretär von Herzog Friedrich mit der leeren Tasche, bewohnt. Erst der heutige Besitzer, Fritz Dellago, restaurierte 1977 das Schloss soweit möglich.

Programma

SAMSTAG, 10. UND SONNTAG, 11. JUNI

- 10–18 Uhr **„Landsknechte“** Authentische Militärmanöver und Kämpfe mit Pike, Hellebarde und Schwert. Historische Erläuterungen und allerlei Wissenswertes im Landsknechtelager: Leben und Berufe in einer regelrecht fahrenden Stadt. *Lebrac*
- 10–18 Uhr **„Errichtung eines mittelalterlichen Lagers“** Wissenswertes für Groß und Klein mit Rüstungen zum Anprobieren. Vorführung zur Ausbildung in Schwertkampf und Bogenschießen. *Ritter von Andrian*
- 10–18 Uhr **„Ledertaschen basteln“** für Kinder. *Ritter von Andrian*

NICHT VERPASSEN!

SAMSTAG, 10. JUNI

11 + 14.30 + 16.30 Uhr + Abendvorstellung 20 Uhr

„Volkstänze“ mit Live-Musik zum Mitmachen. Es spielen die Paradedrommler des *Vereins Lebrac*.

SONNTAG, 11. JUNI

- 11 Uhr **„Volkstänze“** zum Mitmachen mit Live-Musik. Es spielen die Paradedrommler des *Vereins Lebrac*.
- 14.30–16.30 Uhr **„Mittelalterlicher Tanz“** mit Publikumsbeteiligung. *Ritter von Andrian*

INFO: Burg Boymont, Hocheppaner Weg 16, Missian/Eppan, Tel. +39 0471 662206, www.eppan.com





Shuttle gratuito
da piazza Domenicani
(ogni 60 minuti) e da Chiusa
(ogni 60 minuti)

Visite guidate al castello
ore 11+14+15 in lingua italiana
e tedesca con biglietto d'ingresso
adulti € 8,00,
studenti e +65 € 6,00,
bambini 6-14 € 5,00,
gruppi €3,50.

Castel Trostburg

Castel Trostburg, situato su un'altura sopra il paese di Ponte Gardena, risale al XII secolo ed è uno dei più grandiosi complessi fortificati dell'Alto Adige.

Programma

SABATO 10 E DOMENICA 11 GIUGNO

ore 10-18 **Didattica sulla cultura medievale** Presenza di cavalieri in armatura e maestro di scherma; combattimenti con la spada; ricostruzione di abiti e armature della fine del XIV secolo. *Compagnia degli Elefanti*

NON PERDETEVI!

DOMENICA 11 GIUGNO

ore 11.30 **“Musica e danza”** Spettacolo di musica e danze medievali con il coinvolgimento del pubblico. Improvvisazioni sceniche per il pubblico, interagendo con gli armati e i figuranti in generale; intermezzi didattici sul costume e sulle ambientazioni. *Il Passemazzo in collaborazione con Landsknechte Bretten 1504*

IN EVIDENZA

Mostra giubilare “TRIO” - 850 anni dalla prima denominazione di Castel Trostburg: da sabato 3 giugno a sabato 28 ottobre 2023, con gli artisti Lois Anvidalfarei e Gotthard Bonell

INFO: Castel Trostburg, via Burgfrieden 22, Ponte Gardena, Tel. +39 0471 654401



Kostenloser Shuttledienst
ab dem Dominikanerplatz
(alle 60 Minuten) und ab Klausen
(alle 60 Minuten)

11+14+15 Uhr Geführte Schlossbesichtigung in deutscher und italienischer Sprache
Eintritt Erwachsene € 8,00,
Studenten und +65 € 6,00,
Kinder 6-14 Jahren € 5,00,
Gruppen €3,50

Trostburg

Die Trostburg erhebt sich auf einem Felsvorsprung oberhalb von Waidbruck. Sie wurde im 12. Jahrhundert erbaut und ist eine der beeindruckendsten Anlagen Südtirols.

Programm

SAMSTAG, 10. UND SONNTAG, 11. JUNI

10-18 Uhr **„Alles über das Mittelalter“** Ritter in voller Rüstung, Schwertkämpfe, Nachbildungen von Kleidung und Rüstungen aus dem späten 15. Jh. *Verein Gesellschaft des Elefanten*

NICHT VERPASSEN!

SONNTAG, 11. JUNI

11.30 Uhr **„Musik und Tanz“** Musik und mittelalterliche Tänze zum Mitmachen. Das Publikum interagiert im Rahmen improvisierter Szenen mit Kriegerinnen und anderen DarstellerInnen und erfährt allerlei Wissenswertes über Bräuche, Trachten und Schauplätze. *Il Passemazzo in Zusammenarbeit mit dem Verein Landsknechte Bretten 1504*

HIGHLIGHTS

Jubiläumsausstellung „TRIO“ – 850 Jahre Erstnennung Trostburg: von Samstag, 3. Juni bis Samstag, 28. Oktober 2023 mit den Künstlern Lois Anvidalfarei und Gotthard Bonell

INFO: Castel Trostburg, Burgfriedenweg 22, Waidbruck, Tel. +39 0471 654401





Castel Festenstein

Rocca del XIII secolo che troneggia sopra Andriano, di dominio dei Conti di Appiano. È raggiungibile percorrendo un ripido sentiero naturalistico che si schiude su un ampio panorama sulla sottostante valle dell'Adige.

Programma

SABATO 10 E DOMENICA 11 GIUGNO

ore 10–16 Visite guidate al castello in lingua italiana e tedesca
Sono in programma delle cacce al tesoro tra le mura medioevali per i bambini.

* In caso di pioggia il castello rimarrà chiuso per motivi di sicurezza.

Burgruine Festenstein

Die Anlage aus dem 13. Jahrhundert thront oberhalb von Andrian und gehörte einst den Grafen von Eppan. Sie ist über einen steilen Naturpfad zugänglich, der einen atemberaubenden Ausblick über das Etschtal bietet.

Programm

SAMSTAG, 10. UND SONNTAG, 11. JUNI

10–16 Uhr Geführte Schlossbesichtigung in deutscher und italienischer Sprache
Ebenfalls im Programm: Schatzsuche in den Schlossgemäuern für alle kleinen Gäste.

* Bei Regen wird das Schloss aus Sicherheitsgründen geschlossen.





INFO

Tourist Info Bolzano Bozen
Via Alto Adige / Südtiroler Straße 60
39100 Bolzano Bozen
Tel. +39 0471 307000, info@bolzano-bozen.it
www.bolzano-bozen.it

Ass. Turistica Andriano /
Tourismusverein Andrian
Via Wehrburg / Wehrburgstraße, 1a
39010 Andriano / Andrian
Tel. +39 0471 510100, info@andrian.info
www.andrian.info

Tourismusverein Eppan / Ass. Turistica Appiano
Via Stazione / Bahnhofstraße 7
39057 Appiano / Eppan
Tel. +39 0471 662 206, info@eppan.com
www.eppan.com

S. Coop. Chiusa /
Tourismusgenossenschaft Klausen
Piazza Mercato / Marktplatz 1
39043 Klausen / Chiusa
Tel. +39 0472 847424, info@klausen.it
www.klausen.it

Coordinamento/Koordination: Azienda di Soggiorno e Turismo Bolzano/Verkehrsamt Bozen;
Testi/Texte: castelli/Schlösser, Azienda di Soggiorno Bolzano/Verkehrsamt Bozen;
Foto/Fotos: Ass. Turistica Appiano/Tourismusverein Eppan, Azienda di Soggiorno Bolzano/
Verkehrsamt Bozen, castelli/Schlösser.



Klausen
Chiusa
Barbian
Barbiano
Feldthurns
Velturno
Villanders
Villandro

